



# MACHET DIE TORE WEIT

## Adventskonzert

11. Dezember 2015 – 19 Uhr – St. Johanniskirche, Moabit

12. Dezember 2015 – 17 Uhr – Philippuskirche, Friedenau

*Ganassi*



*Andreas Hammerschmidt*  
(1612 - 1675)

***Machet die Tore weit***  
[Psalm 24, 7-10]

*Collegium Ioanneum &  
Blockflötenensemble  
„Ganassi“*

Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehren einziehe.  
Wer ist derselbige König der Ehren? Es ist der Herr, stark und mächtig im Streit.  
Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch!

*Josquin des Prez*  
(1450 - 1521)

***Mille regretz***

Mille regretz de vous abandonner  
Et d'eslonger vostre fache amoureuse,  
Jay si grand dueil et paine douloureuse,  
Quon me verra brief mes jours definir.

Welch tausendfach' Bedauern, dass ich dich lassen muss  
Und dein liebendes Gesicht so fern von mir sein wird.  
Ich erleide so große und schwere Schmerzen,  
Dass meine Tage bald gezählt sein werden.

*Musik: Johann Crüger*  
(1598 – 1662)

***Fröhlich soll mein Herze springen***  
Text: Paul Gerhardt

1. Fröhlich soll mein Herze springen  
dieser Zeit, da vor Freud  
alle Engel singen.  
Hört, hört, wie mit vollen Chören  
alle Luft laute ruft:  
Christus ist geboren.

2. Ei, so kommt und lasst uns laufen,  
stellt euch ein, groß und klein,  
eilt mit großem Haufen!  
Liebt den, der vor Liebe brennet;  
schaut den Stern, der euch gern  
Licht und Labsal gönnet.

3. Süßes Heil, lass Dich umfassen,  
lass mich Dir, meine Zier,  
unverrückt anhängen!  
Du bist meines Lebens Leben;  
nun kann ich mich durch Dich  
wohl zufrieden geben.

*Johann Sebastian Bach*<sup>1</sup>  
(1685 – 1750)

*Johann Krieger*<sup>2</sup>  
(1649 – 1725)

*Dietrich Buxtehude*<sup>3</sup>  
(1637 – 1707)

***Nun komm der Heiden Heiland:***

Choral<sup>1</sup> –

Fuge<sup>2</sup> – Choral<sup>1</sup> –

Choralvorspiel<sup>3</sup> – Choral<sup>1</sup>

*Soloquartett „Ganassi“*

*Hieronymus Praetorius*  
(1560 - 1629)

***Joseph, lieber Joseph mein***  
*Doppelchöriger Weihnachtsgesang*

*Blockflötenensemble  
„Ganassi“*

*Georg Philipp Telemann*  
(1681-1767)

***Hosianna dem Sohne David!***  
*aus der gleichnamigen Kantate*  
TWV 1:809

*Collegium Ioanneum &  
Blockflötenensemble  
„Ganassi“*

Hosianna dem Sohne David!  
Gelobet sei, der da kommt in dem Namen des Herrn,  
Hosianna! Hosianna in der Höhe!

*Johann Michael Haydn*  
(1737 – 1806)

*aus Missa Tempore Adventus (MH 533):*  
***Kyrie – Agnus Dei***

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison  
  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere  
nobis. Dona nobis pacem.

Herr, erbarme dich. Christe, erbarme dich.  
Herr, erbarme dich.  
Lamm Gottes, der du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich unser. Gib uns Frieden.

Johann Christoph Pez  
(1664 – 1716)

aus dem *Concerto pastorale*:  
1. Pastorale 2. Aria Presto  
3. Aria Grave

„Ganassi“ & B.c.

Halle  
1704

zum Mitsingen:  
**Macht hoch die Tür**

*Gemeinsam:*

1. Macht hoch die Tür, die Tor macht weit;  
es kommt der Herr der Herrlichkeit,  
ein König aller Königreich,  
ein Heiland aller Welt zugleich,  
der Heil und Leben mit sich bringt;  
derhalben jauchzt, mit Freuden singt:  
Gelobet sei mein Gott,  
mein Schöpfer reich von Rat.

*Chor:*

2. Er ist gerecht, ein Helfer wert;  
Sanftmütigkeit ist sein Gefährt,  
sein Königskron ist Heiligkeit,  
sein Zepter ist Barmherzigkeit;  
all unsre Not zum End er bringt,  
derhalben jauchzt, mit Freuden singt:  
Gelobet sei mein Gott,  
mein Heiland groß von Tat.

*Gemeinsam:*

3. O wohl dem Land, o wohl der Stadt,  
so diesen König bei sich hat.  
Wohl allen Herzen insgemein,  
da dieser König ziehet ein.  
Er ist die rechte Freudensonn,  
bringt mit sich lauter Freud und Wonn.  
Gelobet sei mein Gott,  
mein Tröster früh und spat.

*Ola Gjeilo*  
(\*1978)

*Ubi caritas*  
(komponiert 1999)

*für Chor a cappella*

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsultemus et in ipso iucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum  
Et ex corde diligamus nos sincero.  
Amen.

Wo Güte ist und Liebe, da ist Gott.  
Zusammengebracht zu Einem hat uns Christi Liebe.  
Lasst uns frohlocken und jubeln in ihm.  
Fürchten und lieben wollen wir den lebendigen Gott.  
Und mit lauterem Herzen wollen wir einander lieben.  
Amen.

*Giovanni Pierluigi da Palestrina*  
(ca. 1515/25 - 1594)

***Jesu, Rex admirabilis***

Jesu, Rex admirabilis  
Et triumphator nobilis  
Dulcedo ineffabilis  
Totus desiderabilis.

Jesus, wunderbarer König  
und edler Triumphator,  
unaussprechliche Süßigkeit,  
ganz Ersehenswerter.

Mane nobiscum Domine  
Et nos illustra lumine  
Pulsa mentis caligine  
Mundum reple dulcedine.

Bleib bei uns, Herr,  
und bescheine uns mit Licht,  
vertreibe das Dunkel unseres Geistes,  
fülle die Welt mit Süßigkeit.

***Adoramus te, Christe***

Adoramus te, Christe,  
et benedicimus tibi,  
quia per sanctam crucem tuam  
redemisti mundum.  
Qui passus es pro nobis,  
Domine, miserere nobis.

Wir beten Dich an, Christe,  
und verherrlichen Dich,  
denn Du hast durch Dein heiliges Kreuz  
die Welt erlöst  
Du hast für uns gelitten.  
Herr, erbarme dich unser.



Johann Christoph Pez

aus dem *Concerto pastorale*:  
4. Aria-Pastorale - 5. Minuet

Anonymus  
ed. Anders Stenberg

aus dem *Cançionero del Upsala (1556)*:  
**No la debemos dormir**

No la debemos dormir la noche sancta,  
no la debemos dormir.

La Virgen a solas piensa qué hará  
cuando al Rey de luz inmenso parirá,  
si de su divina essencia temblará,  
o qué la podrá dezir, o qué la podrá dezir.

No la debemos dormir la noche sancta,  
no la debemos dormir.

Wir dürfen nicht schlafen in der Heiligen Nacht,  
wir dürfen nicht schlafen.

Die Jungfrau ist allein und denkt daran, was sie tun wird,  
wenn sie den König des immensen Lichts zur Welt bringen wird,  
ob sie erschauern wird vor seiner göttlichen Natur,  
oh, was wird sie zu ihm sagen?

Wir dürfen nicht schlafen in der Heiligen Nacht,  
wir dürfen nicht schlafen.

### **Dadme albricias.**

Dadme albricias, hijos d'Eva!  
— ¿Di de qué dartelas han?  
Que es nascido el nuevo Adan.  
— ¡Ohy de Dios y que nueva!

Dadmelas y haved placer  
Pues esta noche es nascido,  
El Mexias prometido,  
Dios y hombre, de mujer.  
Y su nascer nos relieves  
Del pecado y de su afan,  
Pues nascio el nuevo Adan.  
¡Ohy de Dios, y que nueva!

Gebt mir Lohn für meine Botschaft, Kinder Evas!  
- Sag, warum sollten wir dich belohnen?  
Weil der neue Adam geboren ist.  
Oh, du Sohn Gottes, was für eine Nachricht!

Gebt mir meine Belohnung und freut euch,  
denn in dieser Nacht ist der versprochene Messias geboren,  
Gott und Mensch, von einer Frau geboren.  
Und seine Geburt erlöst uns  
von der Sünde und von ihren Qualen.  
Denn der neue Adam ist geboren!  
Oh, du Sohn Gottes, welch eine Nachricht!

Michael Praetorius  
(1571-1621)

zum Mitsingen:  
**In dulci jubilo**

**Gemeinsam:**  
1. In dulci jubilo  
nun singet und sei froh:  
Unsers Herzens Wonne  
liegt in praeseptio  
und leuchtet wie die Sonne  
matris in gremio.  
Alpha es et O,  
Alpha es et O.

**Chor:**  
2. O Jesu parvule,  
nach dir ist mir so weh.  
Tröst mir mein Gemüte,  
o puer optime.  
Durch alle deine Güte,  
o princeps gloriae,  
trahe me post te!  
trahe me post te!

**Gemeinsam:**  
3. Ubi sunt gaudia?  
Nirgend mehr denn da,  
da die Engel singen  
nova cantica,  
Und die Schellen klingen  
in regis curia.  
Eia, wär'n wir da!  
Eia, wär'n wir da!

Georg Philipp Telemann

**Machet die Tore weit**  
aus der Kantate TWV 1:1074  
1. Chor

Collegium Ioanneum &  
Blockflötenensemble  
„Ganassi“

Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehren einziehe.  
Wer ist der selbige König der Ehren? Es ist der Herr, stark und mächtig im Streit.  
Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch!  
Wer ist der selbige König der Ehren? Es ist der Herr Zebaoth, er ist der König der Ehren.  
Sela, Sela, Sela.

*Die Einrichtung der Werke für Blockflöten erfolgte durch Hans-Michael Ganzer.*

# Ausführende:

## Collegium Ioanneum Berlin

Leitung: Jeroen Moes

**Sopran:** Almut Bockisch, Ursula Diehl, Magdalena Fleischer, Frauke Gundlach,  
Nikoline Hansen, Manuela Koza, Inge Reichert

**Alt:** Inge Rettig, Gudrun Schaare, Sibylle Schaare, Angela Sülzen

**Tenor:** Stephen Gudgel, Dominik Mühe, Heidi Römer

**Bass:** Jürgen Wichtendahl, Martin Zschimmer

&

## Blockflötenensemble Ganassi

der

Leo Borchard Musikschule Berlin Steglitz-Zehlendorf

Leitung: Hans-Michael Ganzer

Barbara Stalinski (Sno/S/A), Susanne Fernandes (S/A), Heike Rackow (A/Flöte/Gitarre),

Beatrice Purschke (A/Flöte), Gertraude Scheuer (A), Katja Röske (A),

Ilse Groß (T), Kornelia Riedel-Palmer (T), Evelyn Wulf (T), Edeltraud Vogelsang (T/Gb),

Frauke Peter (B), Walter Schröder (B), Jürgen Werner (B), Anselm Bockisch (SB)

Continuo: Hans-Michael Ganzer

\* \* \*

*Interessierte Sängerinnen und Sänger aller Stimmlagen sind  
beim Collegium Ioanneum herzlich willkommen!*

Informationen über: <http://www.collegium-ioanneum.de>

*Erfahrene Spielerinnen und Spieler sind beim  
Blockflötenensemble Ganassi ebenfalls herzlich willkommen!*

Informationen über: <http://www.blockfloetenorchester.de>  
<http://www.musikschule-steglitz-zehlendorf.de/blasinstrumente.0.html>

